



中华人民共和国国家标准

GB/T 15417—94

文献 多语种叙词表编制规则

Documentation—Guidelines for establishment and
development of multilingual thesauri

1994-12-28 发布

1995-08-01 实施

国家技术监督局 发布

目 次

1	主题内容与适用范围	(1)
2	引用标准	(1)
3	术语	(1)
4	多语种叙词表编制总则	(2)
5	词间关系指引符号	(3)
6	词汇的控制与规范措施	(3)
7	多语种叙词表语言问题处理规则	(4)
8	多语种叙词表叙词的选定	(9)
9	多语种叙词表的词间关系	(9)
10	多语种叙词表的编排形式	(10)
11	修订工作注意事项	(10)
附录 A	国际标准推荐的中性指引符号(补充件)	(11)

中华人民共和国国家标准

文献 多语种叙词表编制规则

GB/T 15417—94

Documentation — Guidelines for establishment and
development of multilingual thesauri

1 主题内容与适用范围

1.1 本标准规定了多语种叙词表的编制规则。本标准适用于以汉语为交换语言的多语种叙词表的编制与修订,不适用于符号化检索语言(如数学公式与化学式)词表、自动标引抽词系统以及不作规范处理的关键词表。

1.2 本标准制定的规则,应视为 GB 13190—91《汉语叙词表编制规则》的扩充。有关汉语叙词的选词、词形、词间基本关系、编排形式与编制工作程序等规则,GB 13190 中已有规定者,除必要外本标准不再重复。外语语种叙词的选定规则,以及编制程序等规定,可参照 ISO 2788 的规定加以处理。

1.3 多语种叙词表的编制,是文献工作领域内一项较新的发展项目,目前我国尚未见有完整的多语种叙词表面世。故本标准中制定的规则与编制程序,不可能将所有外语语种的语言特点以及语种间叙词对应中所面临的问题,都包括在内并给以规定。仅以汉语、英语、德语的语种间叙词对应的问题为范例,说明如何使用本标准。

2 引用标准

GB 4880 语种名称代码

GB 13190 汉语叙词表编制规则

ISO 2788 文献工作——单语种叙词表的编制与修订准则

ISO 5964 文献工作——多语种叙词表的编制与修订准则

3 术语

3.1 多语种叙词表

由两种或两种以上不同语种自然语言中,优选出语义相关、族性相关并且各语种相互对应的科学术语所组成的规范化检索词典。多语种叙词表中,各语种叙词的编排体系,既可独立成表,又通过叙词的语义对应融于一体,便于实施各语种间叙词的转换。多语种叙词表既可用于各语种文献的分语种独立标引,又可用于多语种文献系统以某一语种叙词为主的统一标引。

3.2 交换语言

在多语种文献处理系统中,选作数据交换媒介的一种语言。在多语种叙词表编制工作中,交换语言起着其他各语种叙词语义对应的媒介与规范处理的参照作用。

3.3 支配语言

在多语种叙词表编制工作中,基于政策方针的考虑,决定以某一种语言起主导作用,并在实施叙词的语义对应中以之为主导方面,称之为支配语言。其他语种则相对称为辅助语言。

3.4 源语言

国家技术监督局 1994-12-28 批准

1995-08-01 实施